

# 世界 名画乐园

爱 的 艺 术

Love in Art

GREAT ART PARADISE  
FOR CHILDREN

编者 梅 叶 陆 华 潘 岚  
译者 叶 军 李 逸 雪

重庆出版社



图书在版编目(CIP)数据

世界名画乐园:画中的爱/梅叶,陆华,潘岚编.—重庆:重庆出版社,2004

ISBN 7-5366-6940-2

I.世... II.①梅... ②陆... ③潘... III.绘画—鉴赏—世界—儿童读物

IV.J205.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 103321 号

策划:罗小卫 陈兴芜

编委:罗小卫 陈兴芜 梅 叶 王 渠

朱晓虹 黄 娅 宋 蓉 汪 洁

刘 静 李 锐 张 虹 谭 劲

熊正惠 施曼清

## 世界名画乐园

### 画中的爱

梅 叶 陆 华 潘 岚 编

叶 军 李逸雪 译

责任编辑 张 捷 冯建华

装帧设计 金乔楠 向 洋

张 进 曹 颖

陈迪曦 黄俊棚

插图绘制 曹 颖

重庆出版社出版、发行

(重庆长江二路 205 号)

新华书店经销

重庆建新印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 3

2005 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 2 版第 1 次印刷

印数:10 001~20 000

ISBN 7-5366-6940-2/J·1113

定价:15.00 元



## 序

这是来自美国、新西兰和中国的三位年轻妈妈为孩子们倾心编写的一套儿童艺术书——110幅世界名画分成9个主题，仿佛9个趣味十足的艺术乐园。孩子们在纵情浏览游玩的同时，自然而然地领悟艺术的魅力。正如英国著名儿童艺术编著者路西·密克维特(Lucy Mickelthwait)所说：“把艺术映入孩子眼中，能够帮助他们认识周边世界，了解和他们共享这个世界的人们。”

书中为孩子们开辟的“看画读画”由世界各地儿童诠释名画，让孩子轻松体会画中含义；“看画写话”让孩子充分发挥想像力，写出自己对艺术的领悟；“画中学问”、“画外故事”让妈妈和孩子共同享受读书的快乐；“边看边玩”让孩子在玩耍中学习认识世界；互动设计“看名画，自己画”则让孩子直接与大师面对面，从小用轻松的心情、平视的目光来欣赏世界名画。

针对双语学习需要，本书特别采用中英文对照，尤其适合从幼儿园到小学阶段的孩子。

鸣谢：中国重庆南坪实验幼儿园集团、上海国际学校的家长和学生、美国加州湾区学校的家长和学生。





画中的爱

Love in Art

GREAT ART PARADISE  
FOR CHILDREN

编者 梅 叶 陆 华 潘 岚

译者 叶 军 李逸雪

# 世界 名画乐园



### 他们看名画

Their art comments

叔叔阿姨在河边散步,他们在说什么悄悄话呢?(中国·丁一方)

Uncle and auntie are taking a walk by the river. I wonder what they  
are whispering to each other...

---

Are they getting married soon? I think they are discussing where to go  
for their honeymoon. (Helen Hong, USA)

他们快结婚了吧,他们一定是在商量该去哪里度蜜月呢。(美国·海伦)



### 看名画自己画

Look and draw





恋人 亨利·马丁(法国)  
Lovers Henri Martin (France)





他们看名画  
Their art comments

阿姨过生日,叔叔飞过来送花给她。(中国·杨雨樵)

On auntie's birthday, uncle flew over to deliver flowers.

How come his head looks like this? Does he break his neck to kiss her?

(Josephine Mah, USA)

他的头怎么可以这样? 他不惜把脖子扭断也要去吻她吗?(美国·约瑟芬)



看画涂色  
Look and color







生日 夏加尔(俄罗斯)  
 Birthday Marc Chagall (Russia)







### 他们看名画

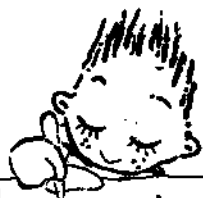
Their art comments

童话王国中,王子和公主坐上会飞的大公鸡去结婚。大公鸡,  
你要把叔叔阿姨送到哪里去?(中国·丁一园)

In this fairy tale, a prince and a princess are riding on the giant rooster  
and getting married. Please, giant rooster, where are you taking  
uncle and auntie to?

The groom is too happy—he is floating in the air! (Helen Hong, USA)

新郎太美滋滋了,他都飞起来了。(美国·海伦)



### 看名画自己画

Look and draw





新郎和新娘

夏加尔(俄罗斯)

Groom and Bride

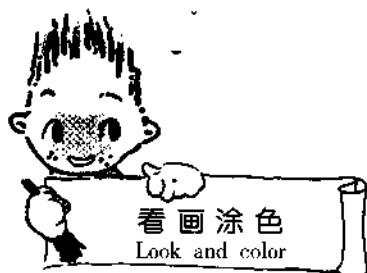
Marc Chagall (Russia)





哥哥捉了两只蝴蝶给妈妈, 妈妈轻轻对哥哥说谢谢。(中国·秦雅文)  
He picked two butterflies for his mom. His mom was whispering thanks to him.

They are hiding in the middle of some hay and discussing secretly where they are going to live with their future baby.(Helen Hong, USA)  
他们躲在干草堆里悄悄在讨论会去哪里和将要出生的宝宝住在一起。







割麦人  
Farmers

维涅齐昂诺夫 (俄罗斯)  
A. G. Venetsianov (Russia)

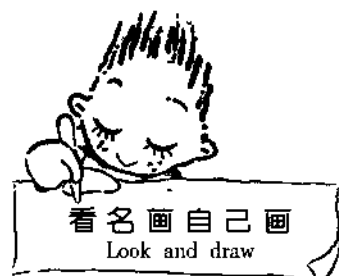




妈妈太累了,爸爸扶妈妈回家。他们的娃娃正在等他们呢。(中国·倪裳)  
The father is holding mother - she is too tired. Their baby is waiting for them.

They were comforting each other because something bad had just happened  
to their very close friend.(Helen Hong, USA)

他们正在互相安慰,因为他们刚听到关于好朋友的坏消息。(美国·海伦)





艰难的行走  
Exhausting Walk

弗里茨·冯·乌德 (德国)  
(Germany)







### 他们看名画

Their art comments

阿姨看着树上的花,想她的宝宝生下来,就像花一样美丽。(中国·王庆)

Auntie is staring at the flowers, hoping that her baby will  
look as beautiful as a flower.

I am pretty sure that there is a baby in this woman's tummy.

(Angie Zheng, USA)

我可知道这个阿姨的肚肚里有个小宝宝。(美国·安吉)



### 画中学问

Learn from the paintings

## 生日花

### Birthday Flowers

1 月 报春花:热情奔放

January Spring Flower: Passionate and open

2 月 香水紫罗兰:清秀脱俗

February Perfume Violet: Comely and refined

3 月 毋忘我:希望与美丽

March Forget-me-not: Hopeful and beautiful

4 月 郁金香:美丽和狂野

April Tulip: Beautiful and wild

5 月 苜蓿草:希望与幸福

May Alfalfa: Hopeful and happy

6 月 香豌豆花:甜蜜温馨

June Sweet Pea Flower: Sweet and warm

7 月 洋苏草:神秘力量

July Sage: Mysterious and powerful

8 月 百合花:纯洁象征

August Lily: Pure and clean

9 月 香水矢车菊:强烈好奇

September Perfume Cornflower: Curious and  
inquiring

10 月 大波斯菊:乐观与悠闲

October Persian Chrysanthemum: Optimistic and  
relaxing

11 月 雏菊:占卜之花

November Daisy: Augury and  
omen

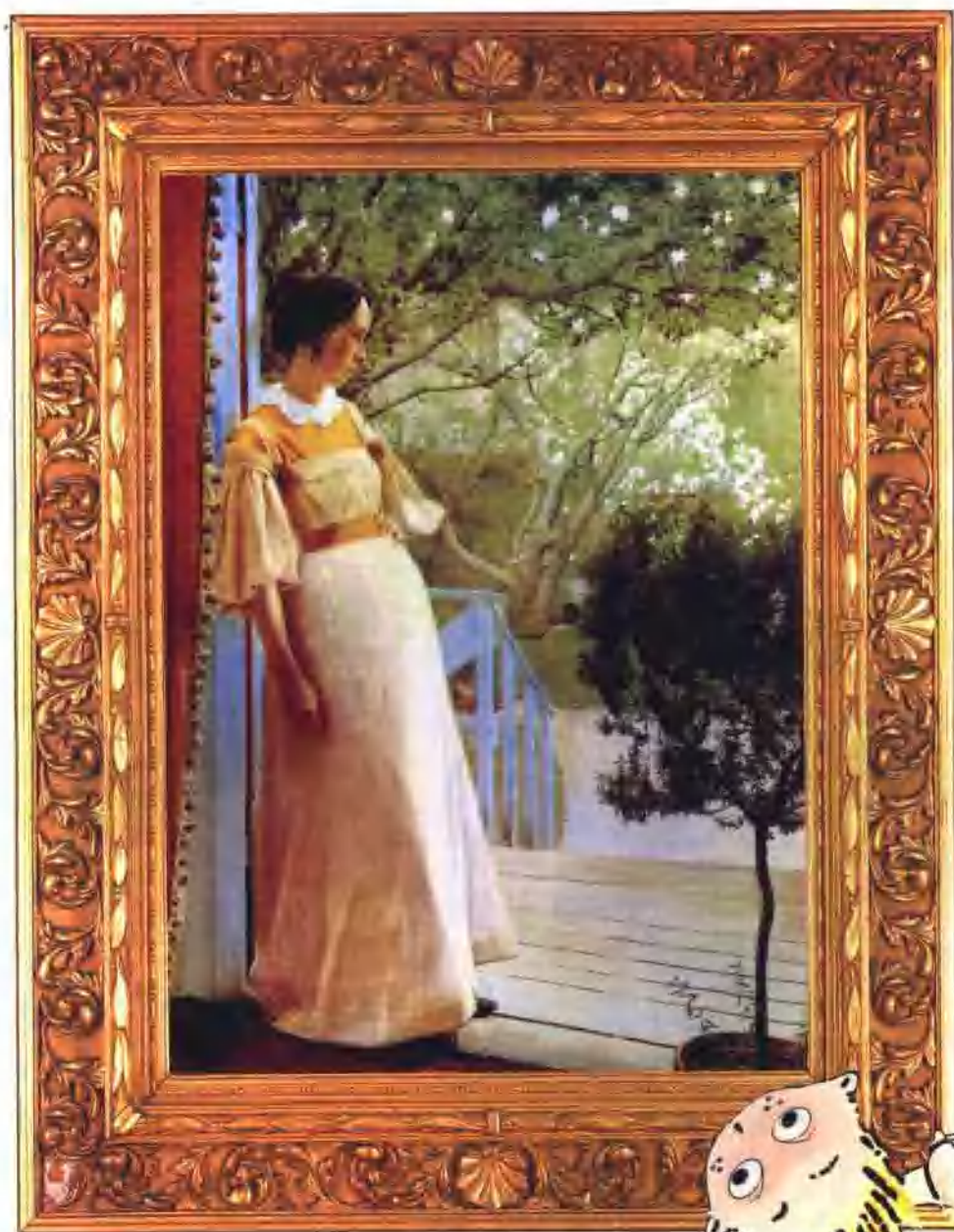
12 月 风信子:坚贞爱情

December Hyacinth: Loving and  
devoted

小朋友,你知道你的生日花是什么吗? 爸爸妈妈的生日花又是什么呢?

Do you know what your birthday flower is? What are your  
mom and dad's birthday flowers?





怀孕的喜悦

Pregnancy glow

劳里茨·安诺生·林(丹麦)

Rolie Annoyson Lin (Denmark)





他们看名画  
Their art comments

娃娃在妈妈怀中吃奶,吃得好香啊! (中国·聂舒扬)

The baby is drinking mommy's milk-yummy!

Was I like this when I was a baby? (Josephine Mah, USA)

我小时候也是这样的吗? (美国·约瑟芬)



看画涂色  
Look and color

